



# EGUZKILORE

(Flor protectora contra las fuerzas negativas)

Cuaderno del Instituto Vasco de Criminología  
San Sebastián, N.º 9 Extraordinario - Diciembre 1996.

## “Homenaje a Julio Caro Baroja y José Luis L. Aranguren”

- **A. Beristain.** “A dos Maestros: Julio Caro y J.L. L. Aranguren” 7

### ACTO ACADÉMICO EN HOMENAJE A JULIO CARO

- **J. M<sup>o</sup> Bandrés.** “Julio Caro: intelectual y humanista” ..... 13
- **A. Beristain.** “Amores de don Julio (1914-1995) ..... 19
- **J.A. Garmendia.** “Evocación y Homenaje a Julio Caro” ..... 31
- **J. Garmendia Larrañaga.** “Barojatzaz, oroipen maitasunez” .. 39
- **J.L. Munoa.** “Julio Caro: intelectual independiente” ..... 45
- **P. Caro Baroja.** “Las canciones de las novelas de Pio Baroja” .. 51

### PUBLICACIONES DE J. CARO BAROJA EN EL IVAC-KREI

- Procesos y causas por brujería y testificaciones infantiles ..... 61
- Prólogo a *Crisis del Derecho represivo* ..... 77
- Prólogo a *Fuentes de Derecho penal vasco (Siglos XI-XVI)* ..... 83
- Otro trago amargo ..... 91
- Cárceles y asociaciones criminales en el pasado y en el presente 101
- Releyendo textos sobre el libre albedrío y la libertad ..... 129
- El terror desde un punto de vista histórico ..... 139
- El terror desde un punto de vista etnológico ..... 157
- Prólogo a *De Leyes penales y de Dios legislador* ..... 175
- 42 años junto a mi tío ..... 181
- Fantasías y lucubraciones en torno a San Ignacio de Loyola ..... 189

### PUBLICACIONES DE J.L. L. ARANGUREN EN EL IVAC-KREI

- Prólogo a *Ciencia penal y Criminología* ..... 201
- El problema de las drogodependencias en el momento actual ..... 207
- La historia de la universalización de los Derechos Humanos ..... 225
- Cuestiones fundamentales desde la ética ..... 243
- Ética y Derechos Humanos ..... 259

## EGUZKILORE

Número Extraordinario 9,  
San Sebastián  
Diciembre 1996  
51 - 53

## LAS CANCIONES DE LAS NOVELAS DE PÍO BAROJA CANTADAS POR JULIO CARO BAROJA. OTRO MATERIAL PARA LA ETNOGRAFÍA

Pío CARO BAROJA

**Resumen:** Pío Caro Baroja y su hermano Julio recogieron en varias cintas magnetofónicas algunas de las canciones vascas que desde niños habían oído cantar en casa tal como las cantaban, y siguiendo el orden de las novelas de su tío Pío Baroja. Tras explicar cómo surgió la idea de que Julio cantara y grabara estas canciones, se exponen los títulos que cada una de las cintas contiene.

**Laburpena:** Pjok eta bere anaia Julio Caro Barojak txikitandik beren etxean entzunda zeuzkaten zenbait euskal kanta bildu zuten zinta magnetofoniko batzuetan, beren osaba Pioren eleberrietan agertzen den ordenaren arabera. Juliok kantatzeko eta grabatzeko ideia nola sortu zuen azaldu ondoren, zinta bakoitzak dauzkan tituluak adierazten dira.

**Résumé:** Pío Caro Baroja et son frère Julio recueillirent dans plusieurs bandes magnétiques quelques chansons basques que depuis qu'ils étaient petits écoutaient chanter chez eux, telles qu'on en chantait, et rangées suivant l'ordre des romans de son oncle Pío Baroja. Après avoir expliqué comment cette idée, des chansons interprétées et enregistrées par Julio, est apparue, on montre les titres que chacune des bandes contiennent.

**Summary:** Pío Caro Baroja and his brother Julio collected in several recording tapes some of the Basque songs that they had listened at home just as their family sang them when they were children, and in the same order of their uncle Pío Baroja's novels. After an explanation about how they got to the idea to make Julio sing and record these songs, the titles contained in these tapes are shown.

**Palabras clave:** Homenajes, Baroja, Canciones vascas, Música, Etnografía.

**Hitzik garrantzizkoenak:** Baroja, Herriko kantak, Musika, Etnografia.

**Mots clef:** Hommages, Baroja, Chansons Basques, Musique, Ethnographie.

**Key words:** Homage, Baroja, Basque Songs, Music, Ethnography.

Muchos sabemos que mi hermano Julio era un gran aficionado a la música, y que entre su género preferido estaban las Operas italianas, las canciones napolitanas y las viejas canciones vascas, que había oído cantar desde niño en casa. No olvidemos que el abuelo Serafín compuso varias canciones y fue libretista de aquella famosa ópera *Pudente*, en la que los mineros de Tarsis hacían sus gorgoritos nada menos que en vascuence.

Canciones vascas que había oído entonar en casa a mi abuela, tararear a Pío, interpretar a mi madre al piano, y que eran testimonio de un tiempo pasado ligado al antiguo San Sebastián de "Vilinch" e Iparraguirre, y al recuerdo de Serafín Baroja y al de Doña Cesárea Goñi y Alzate, tía abuela de mi madre y sus hermanos Ricardo y Pío.

Julio, siempre mantenedor de la tradición familiar, las solía cantar como las había oído a sus mayores y no pocas veces se irritaba al oír una interpretación moderna desvirtuada por maestros de capilla o de sacristía.

Hace ya muchos años, hacia 1970, cuando andábamos filmando "Navarra las cuatro estaciones", yo solía llevar un magnetofón a los rodajes, y una noche en Itzea junto al fuego, Julio comenzó a cantar. Le dije que esperara, fui al coche y volví con el magnetofón. Comienza, le dije ajustando su voz, y Julio comenzó a cantar con su maravilloso oído y su agradable voz, a la que daba sabor campesino.

Animado por aquella prueba fuimos completando la idea, grabar todas las canciones que Julio había oído cantar en casa tal como las cantaban, y para completar la idea seguir un orden, nada mejor que el de las novelas del tío Pío, tan aficionado a insertar en sus textos literarios canciones que le servían para completar una época o un ambiente. Así iríamos conservando otro vestigio más del pasado, rescatando otra piedra que podría perderse, estas canciones populares, muchas de las cuales no estaban recogidas en los cancioneros.

Ya decididos, Julio hizo un plan, y a la noche siguiente comenzamos con ilusión en el proyecto.

Las sesiones no eran largas, lo que duraba una cinta de la grabadora, unos quince minutos, pero antes hacíamos ensayos y Julio ajustaba su voz, y lo suspendíamos cuando se cansaba, dejándolo para la noche siguiente.

El resultado de este trabajo fueron cinco cintas con una duración que pasa de los sesenta minutos.

## Cinta n.º 1

La primera cinta arranca con las más viejas, las que mi tío Pío recordaba de su infancia en San Sebastián, allá por mil ochocientos setenta y tantos, que transcribe en el primer tomo de sus "Memorias", titulado *Familia, Infancia y Juventud*, y son los villancicos de Navidad, Reyes y Año Viejo.

Luego, le siguen, una serie de canciones anónimas populares que cita en sus novelas *La casa de Aizgorri*, *Zalacaín el Aventurero*, *Las Inquietudes de Shanti Andía* y *El cura de Monleón*.

## Cinta n.º 2

Contiene algunas canciones incluidas en *La leyenda de Jaun de Alzate* y otras de *El Mayorazgo de Labraz*, oídas en San Sebastián y, después del año doce, en Vera y la cuenca del Bidasoa.

Entre ellas, están *Pello Joshepe*, *Neré Andrea*, la canción de *Los peregrinos*, *Belzerana*, *Irú damacho* y otras.

## Cinta n.º 3

Comprende las canciones marineras, oídas probablemente en el muelle de San Sebastián, que incluye en *Las Inquietudes de Shanti Andía*, y otras populares como *Andre Madalen*, la del estudiante de Cura y *Marquesharen Alaba*.

## Cinta n.º 4

Es muy interesante porque la dedica a recordar viejas canciones vasco-francesas, muy familiares en casa y tarareadas muchas veces por Pío.

Están las más conocidas como *Silbia Catac*, (*Uso Churia*). La vieja letra de *Andre Galla* (1869), algún epitalamio, y las canciones de Elizambur, natural de Sara, sobre el caserío y la del Doctor Larralde, de las "cuatro viejas" jugando a las cartas y de la que hizo Julio también algún dibujo y cuadro. La segunda parte de esta cinta la dedica a las canciones relativas a las Guerras Civiles del siglo XIX, que toma la letra de la serie de novelas de Pío *Las memorias de un hombre de acción*, y de las que da interesantes explicaciones.

## Cinta n.º 5

En esta cinta continúan las canciones de las guerras civiles, sacadas de las novelas *El aprendiz de conspirador*, *La nave de los locos*, *Las figuras de cera* y *Las mascaradas sangrientas*. Abundan las de la Segunda Guerra, que conocieron nuestros abuelos y, sobre todo, las del bando carlista.

Y aquí termina esa labor de recopilación, que entonces hicimos por puro entretenimiento y que al paso del tiempo ha cobrado un valor testimonial incalculable, por ser de fuente directa y por los comentarios y análisis que hace Julio sobre las variaciones y el origen de estas canciones, que interpreta con gracia y sentimiento.